

MONIKA KASJANOWICZ, M.A.

Absolwentka Filologii Germańskiej i Matematyki na Uniwersytecie Szczecińskim.

W 2014r. uzyskała stopień magistra matematyki na podstawie pracy *Algebry Nakayamy* napisanej pod kierunkiem dr hab. Hageny Meltzera prof. US. W 2016 r. uzyskała stopień magistra filologii germańskiej na podstawie pracy *Sprachenlernen im Zielland – zwischen Erwartungen und Erfahrungen polnischer Lernender* napisanej pod kierunkiem dr hab. Krzysztofa Nerlickiego prof. US.

Od 2014 r. doktorantka w dziedzinie Nauk humanistycznych, w dyscyplinie Językoznawstwo na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Szczecińskiego. Rozprawa doktorska pisana pod kierunkiem dr hab. Krzysztofa Nerlickiego prof. US. dotyczyła będzie słownictwa matematycznego w słownikach języka niemieckiego jako języka obcego.

W latach 2015-2016 lektor w Wyższej Szkole Języków Obcych w Szczecinie oraz nauczyciel matematyki w Gimnazjum nr 3 w Stargardzie. Od roku 2016 lektor w Zakładzie Języka Niemieckiego Instytutu Filologii Germańskiej na Uniwersytecie Szczecińskim.

Tematyka badawcza:

- akwizycja języka obcego
- słowniki glottodydaktyczne
- terminy fachowe i ich reprezentacja w słownikach
- związki języka z emocjami

Absolventin der Germanischen Philologie und der Mathematik an der Universität Szczecin.

2014 Abschluss der Studienrichtung Mathematik mit der Masterarbeit *Algebry Nakayamy* (unter der Betreuung von Univ.-Prof., Dr. habil. Hagen Meltzer). 2016 Abschluss der Studienrichtung Germanische Philologie mit der Masterarbeit *Sprachenlernen im Zielland – zwischen Erwartungen und Erfahrungen polnischer Lernender* (unter der Betreuung von Univ.-Prof., Dr. habil. Krzysztof Nerlicki).

Seit 2014 Doktorandin im Bereich der Geisteswissenschaften in der Fachrichtung Sprachwissenschaft an der Philologischen Fakultät der Universität Szczecin. In Vorbereitung die Dissertation zum Thema *Mathematische Termini in der DaF-Lexikografie – Ein Beitrag zur Fachsprachendidaktik* (unter der Betreuung von Univ.-Prof. US, Dr. habil. Krzysztof Nerlicki).

In den Jahren 2015-2016 Lektorin an der Hochschule für Fremdsprachen in Szczecin und Mathematiklehrerin am Gymnasium Nr. 3 in Stargard. Seit 2016 Lektorin am Lehrstuhl für Deutsche Sprache des Instituts für Germanische Philologie der Universität Szczecin.

Forschungsbereiche:

- Fremdsprachenaneignung
- Lernerwörterbücher
- Fachtermini und ihre Repräsentation in Wörterbüchern
- Zusammenhänge zwischen Sprache und Emotionen

PUBLIKACJE / VERÖFFENTLICHUNGEN

Artykuły w czasopismach naukowych i tomach zbiorowych / Wissenschaftliche Beiträge in Sammelbänden und Zeitschriften:

Kasjanowicz, Monika (2015): *Czy rzeczywiście warto uczyć się języków obcych za granicą? – spostrzeżenia glottodydaktyka*. In: Afeltowicz B., Pajewska E. (Hg.): *Dyskursy trzeciego tysiąclecia III*, Szczecin: Volumina, S. 113-121.

Kasjanowicz, Monika (2016): *Sind mathematische Termini wirklich „trocken“? – Erforschung emotionaler Aspekte der Sprache anhand von Wörtern aus dem Bereich der Mathematik*. In: Mazurkiewicz-Sokołowska J., Sulikowska A., Westphal W. (Hg.): *Chancen und Perspektiven einer Emotionslinguistik*, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, S. 171-195.

Nerlicki, Krzysztof/ Kasjanowicz, Monika (2016): *Vor- und Nachteile des Fremdsprachenlernens im Ausland: Stimmen aus dem Netz*. In: Kic-Drgas J., Nieroda-Kowal A., Mrożewska A (Hg): *Menschen und Gedanken - Festschrift zum 70. Geburtstag von Professor Dr. habil. Bolesław Andrzejewski*, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, S. 170-190.

Kasjanowicz, Monika (2017): *Nauka języków obcych za granicą – oczekiwania a rzeczywistość*. In: *Kulturowe konteksty języka II – artykuł w druku*

Recenzje, sprawozdania / Rezensionen, Berichte:

Kasjanowicz, Monika (2011) [Bericht]: *Fascynujące liczby zespolone*. In: *Przegląd Uniwersytecki*, Nr. #4-6, 2011, S. 37.

Kasjanowicz, Monika (2011) [Bericht]: *Sukces Studenckiego Koła Naukowego Młodych Dydaktyków Matematyki*. In: *Przegląd Uniwersytecki*, Nr. #4-6, 2011, S. 59.

Kasjanowicz, Monika (2012) [Bericht]: *1195 minut matematyki nad morzem*. In: *Przegląd Uniwersytecki*, Nr. #4-6, 2012, S. 40.

Referaty wygłoszone na konferencjach / Konferenzbeiträge:

Kasjanowicz, Monika (2011): *Stereotypy o poziomie nauczania matematyki w wybranych krajach europejskich*. (VI Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 25.-27.03.2011 r.)

Skurzyński, Kazimierz/ Kasjanowicz, Monika (2011): *Nowe uwagi o starych zadaniach*. (VI Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 25.-27.03.2011 r.)

Kasjanowicz, Monika (2011): *Porównanie systemu nauczania szkolnego oraz kształcenia matematycznego na poziomie wyższym w Polsce i Austrii*. (I Ogólnopolska Studencka Konferencja Naukowa „Od projektu do profesjonalizmu w zawodzie pedagoga”, Szczecin, 23.-24.05.2011 r.)

Skurzyński, Kazimierz/ Kasjanowicz, Monika (2012): *Wspólnym wysiłkiem do prostej Eulera*. (VII Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 23.-25.03.2012 r.)

Kasjanowicz, Monika (2012): *Matematyka Piętą Achillesa – dlaczego tylu uczniów nie lubi matematyki*. (VII Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 23.-25.03.2012 r.)

Makiewicz, Małgorzata/ Kasjanowicz, Monika (2012): *Matematyka jako składnik kultury człowieka*. (II Ogólnopolska Studencka Konferencja Naukowa „Od projektu do profesjonalizmu w zawodzie pedagoga”, Szczecin, 21.-22.05.2012 r.)

Kasjanowicz, Monika (2013): *Matematyka i... coś jeszcze*. (VIII Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 15.-17.03.2013 r.)

Kasjanowicz, Monika (2013): *Matura z matematyki w Austrii*. (VIII Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 15.-17.03.2013 r.)

Kasjanowicz, Monika (2015): *Czy rzeczywiście warto uczyć się języków obcych za granicą? – spostrzeżenia glottodydaktyka*. (III ogólnopolska konferencja naukowa „Dyskursy trzeciego tysiąclecia III”, Pobierowo, 11.-12.05.2015 r.)

Kasjanowicz, Monika (2016): *O konceptualizacji pojęć matematycznych, czyli jak różne grupy wiekowe odbierają matematyczne terminy*. (XI Międzynarodowa Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura”, Pobierowo, 11-13.03.2016 r.)

Kasjanowicz, Monika (2016): *Nauka języków obcych za granicą – oczekiwania, a rzeczywistość*. (II ogólnopolska konferencja naukowa „Kulturowe konteksty języka”, Pobierowo, 17.-18.06.2016 r.)

Kasjanowicz, Monika (2016): *„Geom., Math., mat., MAT“ – zur mathematischen Lexik in ausgewählten DaF-Wörterbüchern*. (7. internationale sprachwissenschaftliche Konferenz der Reihe Kommunikation für Europa: „Sprache und Wörterbücher in Theorie und Praxis“, Pobierowo, 14.-17.09.2016)

Kasjanowicz, Monika (2017): *Wie weit ist Mathematik in das erste umfangreiche maritime Lexikon im deutschen Sprachraum eingedrungen? – zum „Allgemeinen Wörterbuch der Marine“ von Johann Hinrich Röding*. (Polnisch-deutsche wissenschaftliche Tagung „Maritime Sprachkontakte und maritime Lexikografie“, Szczecin, 02.03.2017)

Kasjanowicz, Monika (2017): *Czy matematykę można przedstawić na obrazku, czyli o terminach matematycznych w wybranych słownikach obrazkowych języka niemieckiego jako języka obcego*. (IV ogólnopolska konferencja naukowa „Dyskursy trzeciego tysiąclecia IV”, Pobierowo, 08-09.05.2017 r.)

Udział w konferencjach bez referatu / Teilnahme an Konferenzen ohne Beitrag:

IX Ogólnopolska Konferencja Naukowa Dydaktyków Matematyki „Matematyka – nasza niedostrzegalna kultura” (Pobierowo, 14.-16.03.2014 r.)

Przekłady / Übersetzungen:

Übersetzung der ausgewählten Auszüge aus: Nortmann, Ulrich/ Wagner, Christoph (2010): *In Bildern denken?: kognitive Potentiale von Visualisierung in Kunst und Wissenschaft.* (schriftlich ins Polnische; vorgelesen während eines Kolloquiums der universitären Forschungsgruppe der Jungen DidaktikerInnen der Mathematik; Dezember 2011)

Übersetzung der Beschreibungen der Exponate für die Ausstellung „Mathematische Eureka“ (schriftlich ins Deutsche; September 2012)

Dolmetschen des Vortrags von Herrn Prof. Peter Schreiber: „Bilder als Informationsträger vom Standpunkt der Logik und theoretischen Informatik“ (simultan ins Polnische, während der VIII. Gesamtpolnischen Wissenschaftskonferenz der DidaktikerInnen der Mathematik „Matematyka- nasza niedostrzegalna kultura“; März 2013)

Übersetzung der Abhandlung: „Jakość życia kadr medycznych, a jakość życia społeczeństwa polskiego“ (schriftlich ins Deutsche, für eine Angestellte der Pommerschen Medizinischen Universität; Juli 2013)

Wykłady gościnne, stypendia i pobyty zagraniczne / Gastvorträge, Stipendien- und

Auslandsaufenthalte

Studienjahr 2009/2010 – Lehramtsstudium (Mathematik und Chemie) an der Johannes Kepler Universität in Linz, Österreich.

Inne aktywności/ andere Aktivitäten:

Mitorganisation:

- der VI, VII, VIII, IX Gesamtpolnischen Wissenschaftskonferenz der DidaktikerInnen der Mathematik „Matematyka- nasza niedostrzegalna kultura“
- des I, II, III und IV Gesamteuropäischen Mathematischen Fotowettbewerbs „Matematyka w obiektywie“
- des XI, XII und XIII Gesamtpolnischen Mathematischen Wettbewerbs „Wektor“
- der 7. internationalen sprachwissenschaftlichen Konferenz der Reihe Kommunikation für Europa: „Sprache und Wörterbücher in Theorie und Praxis“